

146912

Claude Debussy



L'isle joyeuse

pour le Piano



A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1904.

Prix net : 3 fr. 50

Transcription pour Orchestre
de B. MOLINARI :

Partition d'Orchestre . . . net :	35. »
Parties d'Orchestre	— 45. »
Chaque supplément	— 2. »

LOUED
ONELE

146912

L'Isle Joyeuse



NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS

- 1 Petite Flûte et 3^e Flûte
 - 2 Grandes Flûtes
 - 2 Hautbois
 - 1 Cor Anglais
 - 3 Clarinettes en La
 - 1 Clarinette basse en La
 - 2 Bassons
 - 1 Contrebasson et 3^e Basson
 - 4 Cors chromatiques en Mi
 - 4 Trompettes en Fa
 - 3 Trombones
 - 1 Tuba
 - 4 Timbales
 - Cymbales
 - Tambour de basque
 - Triangle
 - Xylophone
 - Célesta
 - 2 Harpes
 - Quintette à cordes
-

Transcription pour grand orchestre faite sur le désir et avec l'approbation de l'Auteur dans la dernière année de sa vie.

La reproduction de cette œuvre est interdite et sera poursuivie comme contrefaçon.

TOUS DROITS DE REPRÉSENTATION EXPRESSÉMENT RÉSERVÉS

S'adresser aux Éditeurs-Propriétaires



NOTE

*La copie des parties d'orchestre de cette œuvre est
interdite et sera poursuivie comme contrefaçon.
S'adresser aux Éditeurs-Propriétaires.*

L'ISLE JOYEUSE

Transcription pour Orchestre par
BERNARDINO MOLINARI

CLAUDE DEBUSSY

1 PETITE FLÛTE
et 3^{me} FLÛTE

2 GRANDES FLÛTES

2 HAUTOIS

1 COR ANGLAIS

3 CLARINETTES en La

1 CLARINETTE BASSE en La

2 BASSONS
3^{me} BASSON
et CONTREBASSON

4 CORS CHROM. en Mi

4 TROMPETTES CHROM.
en Fa

3 TROMBONES

TUBA

4 TIMBALES

CYMBALES

TAMBOUR de BASQUE

TRIANGLE

XYLOPHONE

CÉLESTA

1^{re} HARPE

2^{me} HARPE

1^{ers} VIOLONS

2^{ds} VIOLONS

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

tr#

1^o

p

quasi una cadenza

p

sonor

mp

laissez vibrer

0

pizz.

mp

pizz.

mp

Gdes Fl. *f* *tr#*
 Hautb. *p*
 C.A.
 Cl. *p* *tr#* *più p*
 Cl. B.
 Bons
 Cors
 Cél.
 1re H. *f*
 2me H.
 Vons
 Alt. *pizz.* *mp* *p*
 Velles *Div.* *pizz.* *mp* *p*
 C.B.

This musical score page contains 15 staves. The instruments and their parts are:

- Gdes Fl.:** Features a trill (tr#) and a forte (f) dynamic.
- Hautb.:** Features a piano (p) dynamic and triplet markings.
- C.A.:** A woodwind part with a rest.
- Cl.:** Features a piano (p) dynamic, a trill (tr#), and a *più p* dynamic.
- Cl. B.:** A woodwind part with a rest.
- Bons:** A woodwind part with a rest.
- Cors:** A woodwind part with a rest.
- Cél.:** A percussion part with a forte (f) dynamic.
- 1re H.:** A string part with a forte (f) dynamic.
- 2me H.:** A string part with a rest.
- Vons:** A woodwind part with a rest.
- Alt.:** A woodwind part with *pizz.* (pizzicato) and *mp* (mezzo-piano) dynamics.
- Velles:** A woodwind part with *Div.* (divisi) and *pizz.* dynamics.
- C.B.:** A woodwind part with a rest.

1 Tempo: Modéré et très souple

Gdes Fl.

Htb.

C.A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Cél.

1re H.

2me H.

tr#

pp

p

pp

p

pp

Bouchez (sans dureté)

p

Bouchez (sans dureté)

p

Près de la table

sf

sf

(*ma sonor*)

p

position ordinaire

1 Tempo: Modéré et très souple

Vons

Alt.

velles

C.B.

(à vide)

sfz

(à vide)

sfz

p

p

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

Gdes Fl. *2^o*
p

Hautb.
p léger et rythmé

C.A.

1
2
Cl.

3
Cl.B.

Bons

Cors

Timb.

Cél.
p

1^{re} H.

2^{me} H.
p

Vons
 Moitié sur la touche
 3^e Corde
 arco
p

Alt.

Velles
 Div. pizz. arco

C.B.

Retenu

3des Fl.

Hautb.

C.A.

1
2
Cl.

3
Cl. B.

Bons

Cors

Tromp.

Timb.

Cél.

1re H.

2me H.

Retenu

1ers Vons

2ds Vons

Alt.

Velle Solo

Velles

C.B.

tornando alla pos. nat.

poco cresc.

pizz.

poco cresc.

pizz.

poco cresc.

pizz.

arco mp

pizz.

arco p

pizz.

arco p

poco cresc.

Tempo

2

Gdes Fl. *mp*

Hautb. *p*

C.A.

1 Cl. *p*

2 Cl.

3 Cl.

Cl. B. *p*

Bons

Cors *pp*

Tromp 1 *pp*

2

Timb.

Cél.

1^{re} H. *ma sonor*

2^{me} H. *p*

2

Tempo

Vons

Alt. *pizz.* *p*

Velles *pizz.* *p*

Div. *p* *arco*

C. B.

Gdes Fl. *p* *mf*

Hautb. *mf*

C. A.

Cl. 1 2 3 *mf*

Cl. B.

Bons *mp*

Tromp.

Timb.

Cél. *p*

Ire H.

Vons *mf* *pizz.* *arco* *mf* *pizz.* *arco* *mf*

Alt.

Vellos *Div.* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

C.B.

Gdès Fl.

Hautb.

C. A.

1
2
Cl.

3
Cl. B.

Bons

Tromp.

Timb.

Cél.

1^{re} H.

Vons

Alt.

Velles

C. B.

pp

p

pp

mp

Unis arco

mp

Unis arco

p

arco
Sul G
p expressif

Unis arco

arco

3

Prenez la 3^e Flûte

pte Fl.

Gdes Fl. 1 2

Hautb.

C.A.

Cl. 1 2

Cl. 3

Cl. B.

Bons

Cors

Tromp. 1^o un peu en dehors
avec sourd. *p*

Timb. *ppp*

1^{re} H. *p*

3

Sur la touche *pp*

Sur la touche *vp*

Alt. *Sur la touche*

Velles

C.B. *Sur la touche* *p*

3^e Fl.

Gdes Fl. 1 2

Hautb.

C.A.

Cl. 1 2

Cl. 3

Cl. B.

Bons

Cors

3^e Bouché

Tromp.

Timb.

1^{re} H. *m.g.* *m.d.*

Vops

Alt.

Velles

C.B.

p

Pos. nat.

Tornando alla pos. nat.

4

3^e Fl. *mf* *pp*

Gdes Fl. 1 2 *mf* *pp*

Hautb. *mf* *dim.* *pp*

C.A. *pp*

Cl. 1 2 *mf* *pp*

Cl. B. 3 *mf* *pp*

Cl. B. *mf*

Bons 2^o *mf*

Cors 1^o 2^o 3^o *pp* Sourdine

Cymb. Baguettes de Timbales *pp*

Cél. *p*

1^{re} H. *dim.* *p*

1^{ers} Vons *pizz.* *arco* *pp* Sur la touche

Div. *à 4* *Div. en 4* *arco* *pp* Sur la touche

2^{ds} Vons *Div. mf* *Div. en 4* *pp* Sur la touche

Alt. *Div. mf* *Div. en 4* *pp* Sur la touche

Velles *mf* *arco* *pp*

C.B. *pizz.* *arco* *pp*

3e Fl. *mf* *3* *mf* *3* Prenez la 1^{re} Fl.

Gdes Fl. 1 *mf* *3* 2

Hautb. *mf* *3* *dim.* *3*

C.A.

Cl. 1 *mf* *3* 2 *pp*

Cl. B. *mf* 3

Bons *mf* *p*

Cors

Cél.

1^{re} H. *p*

1ers Vons Unis pizz. Div. Unis arco *3* *p*

2ds Vons Div. Unis pizz. Div. Unis arco *3* *p*

Unis pos. nat. *mf* *3* *p*

Alt. Div. Unis pos. nat. *mf* *3* *p*

Velles *mf* *pizz.* *p*

C.B. *mf* *pizz.* *p*

Cl. 1 2

Bons

1^{ers} Vons Div.

2^{ds} Vons Div.

Alt. Div.

velles

C.B.

Cl. 5

Bons

1^{ers} Vons 5

2^{ds} Vons

Alt.

velles

C.B.

6

Gdes Fl. 1 2

Htb.

C.A.

Cl.

Bons

Tromp. Scordine 1^o Scordine 2^o

Cymb.

T. de B.

Trg.

Xyl.

Cél.

1^{re} H.

2^{me} H.

1^{ers} Vons Div. *jeté* Div. *jeté*

2^{ds} Vons Div. *jeté* Div. *jeté*

Alt. Div. *arco jeté* Div. *arco jeté*

Velles Div. *jeté* *jeté*

C.A.

Gdes Fl. 1 2
 Hautb.
 C.A.
 Cl. 1 2
 Cors 1 2 3 4
 Tromp. 1 2 3 4
 Cymb.
 T. de B.
 Trg.
 Xyl.
 Cél.
 1re H.
 2me H.
 1ers Vons Div.
 2ds Vons Div.
 Alt. Div.
 velles
 C.B.

3 3 3 3
 mf
 mf
 mf
 Bouché
 Bouché
 avec Scourd.
 mf
 mp
 mp
 p
 3 3
 7
 7
 Unis
 Unis
 Unis
 Unis
 Unis
 Unis
 Unis
 Unis

The musical score is arranged in two systems. The first system includes the following parts from top to bottom: Gdes Fl., Htb., C.A., Cl., Cors, Tromp., Cymb., T. de B., Trg., Xyl., Cél., 1re H., and 2me H. The second system includes: 1ers Vons, 2ds Vons, Alt., Velles, and C.B. The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. A rehearsal mark '8' is placed above the first measure of the second system. Dynamic markings include *mf*, *pp*, and *mp*. Performance instructions include *Div.* (divisi) and *jeté* (thrown). The percussion parts (Cymb., Trg., Xyl., Cél.) feature rhythmic patterns with accents and slurs. The string parts (Violins and Cellos/Double Basses) play sustained chords and moving lines, with some parts marked *pp* and *jeté*.

This page of a musical score, numbered 18, contains the following parts and staves:

- Gdes Fl.** (1 and 2): Flute parts with melodic lines.
- Hautb.** (Horn): Horn parts with sustained notes.
- C.A.** (Clarinet): Clarinet part with melodic lines.
- Cl.** (1 and 2): Clarinet parts with melodic lines.
- Cors** (Trumpet): Trumpet part with sustained notes.
- Tromp.** (1, 2, 3, 4): Trombone parts with melodic lines.
- Cymb.** (Cymbal): Cymbal part with rhythmic patterns.
- T. de B.** (T. de B.): Bass Drum part with rhythmic patterns.
- Trg.** (Trg.): Snare Drum part with rhythmic patterns, including a triplet.
- Xyl.** (Xyl.): Xylophone part with rhythmic patterns.
- Cél.** (Cél.): Celeste part with melodic lines.
- 1re H.** (1re H.): First Harp part with sustained notes.
- 2me H.** (2me H.): Second Harp part with sustained notes.
- 1ers Vons** (1ers Vons): First Voices part with vocal lines, including a *Div.* section.
- 2ds Vons** (2ds Vons): Second Voices part with vocal lines, including a *Div.* section.
- Alt.** (Alt.): Alto part with vocal lines, including a *Div.* section.
- Velles** (Velles): Violoncelles (Cello) part with bass lines.
- C.B.** (C.B.): Contrabass part with bass lines.

10

Pte Fl.
 Gdes Fl. 1 2
 Hautb.
 C.A.
 Cl. 1 2 3
 Cors
 Tromb. 1 2 3
 Trg.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Piccolo Flute, Grand Flutes, Oboe, Clarinet in A, Clarinets in Bb, Horns, Trumpets, and Trombones. It features trills, dynamic markings like 'f' and 'ouverts', and a 'mais doux' instruction for the Trombones.

10

1ers Vons
 2ds Vons
 Alt.
 Velles
 C.B.

Musical score for strings. The score includes parts for Violins, Violas, Cellos, and Double Basses. It features pizzicato markings and dynamic markings like 'f' and 'Pos. nat.'.

11

Musical score page 21, numbered 11. The score includes staves for various instruments and vocal parts.

Instrumental Parts:

- Pte Fl.** (Piccolo Flute): Starts with a trill, followed by a rest and then a melody.
- Gdes Fl.** (Grand Flute): Starts with a trill, followed by a rest and then a melody.
- Hautb.** (Horn): Starts with a trill, followed by a rest and then a melody.
- C.A.** (Clarinete Alt): Starts with a trill, followed by a rest and then a melody.
- Cl.** (Clarinete): Includes parts 1 and 2, starting with a trill and a rest.
- Cors** (Trumpet): Includes parts 1 and 2, with a rest and a final *f* note.
- Tromb.** (Trombone): Includes parts 1, 2, and 3, with a rest and a final *f* note.
- Trg.** (Tambourin): Includes parts 1 and 2, with a rest and a final note.

Vocal Parts:

- 1ers Vons** (First Voices): Includes parts for *Sur le chevalet* and *Div.* (Divisi) parts.
- 2ds Vons** (Second Voices): Includes parts for *Sur le chevalet* and *Div.* parts.
- Alt.** (Alto): Includes parts for *Sur le chevalet* and *Div.* parts.
- Velles** (Vocals/Bass): Includes parts for *Sur le chevalet* and *Div.* parts.
- C.B.** (Bass): Includes parts for *Sur le chevalet* and *Div.* parts.

Performance Details:

- Trills are indicated by *tr#* with a wavy line above the notes.
- Dynamic markings include *f* (forte) and *mais doux* (but soft).
- Articulation marks such as *Pos. nat.* (natural position) and *f* (forte) are present.

Section marker **11** appears at the beginning and end of the page.

Pte Fl.
 1
 Gdes Fl.
 2
 Hautb.
 C. A.
 1
 2
 Cl.
 3
 Cl. B.
 Cors
 1
 2
 Tromp.
 avec Sourd.
 3
 Cél.
 1re H.
 Unis arco
 1er chaque pupitre
 Vops
 arco
 Alt.
 Unis arco sonor
 velles
 C. B.

12

This musical score page contains two systems of music, each starting with a boxed measure number '12'. The first system includes staves for Pte Fl., Gdes Fl. (1 and 2), Htb., C.A., Cl. (1, 2, 3), Cl. B., Cors, Tromp., Cél., and 1re H. The second system includes staves for Vons, Alt., Velles, and C.B. The score is written in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first system features a prominent woodwind melody in the first flute, with the second flute and piccolo playing a similar line. The strings provide harmonic support, with the first violin playing a melodic line and the rest of the string section playing a rhythmic accompaniment. The second system shows the woodwinds and strings continuing their parts, with the first violin playing a melodic line and the rest of the string section playing a rhythmic accompaniment. The score includes various musical notations such as dynamics (p), articulation (pizz., arco), and performance instructions (Tous div.).

Pte Fl.

Gdes Fl. 1
2

Hautb. *p*

Cl. 1
2 *p*

Cl. B.

Bons

Cors *p*

Timb.

1re H.

2me H.

Vons *Div.*
p

Alt.

Velles *Div.*
pizz. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

C.B.

13

Un peu cédé. Molto rubato

1^{re} Fl.

Gdes Fl. 1 2

Hautb.

Cl. 1 2

Cl. B.

Bons

Cors

Timb.

1^{re} H.

2^{me} H.

pp

mp

pp

mf

p

mf

p

mf

p

mf

13

Un peu cédé. Molto rubato

Vons

Alt.

Velles

C. B.

Div.

pp

mf

arco

pp

mf

arco

5

5

5

p

14

Gdes Fl. 1 2

Hautb.

C. A.

Cl. 1 2

Cl. B. 3

Bons

Cors

Tromp.

Timb.

1^{re} H.

2^{me} H.

14

Vons

Alt.

Velles Div.

C. B.

Gdes Fl. 1 2
 Hautb.
 C. A.
 Cl. 1 2
 Cl. B. 3
 Bons
 Cors
 Tromp. sans Sourd.
 Timb.
 1^{re} H.
 2^{me} H.
 Vons
 Alt.
 Velles Div. 5
 C. B.

Musical score for various instruments including Gdes Fl., Hautb., C. A., Cl., Cl. B., Bons, Cors, Tromp., Timb., 1^{re} H., 2^{me} H., Vons, Alt., Velles, and C. B. The score features dynamic markings such as *p* (piano) and *tr* (trills). The Velles part includes a section marked "Div." with a "5" indicating a quintuplet. The Tromp. part is marked "sans Sourd." (without mutes).

15

1
2
Gdes Fl.

Hautb.

C.A.

1
2
Cl.

3
Cl.B.

Bons

Cors

1
2
Tromp.

Timb.

1re H.

2me H.

8
15
Vons

Alt.

5
Velles

Div.

C.B.

p e cresc.

mp e cresc

tr.

tr.

5

5

5

5

5

5

5

16

Gdes Fl. 1 2
 Hautb.
 C.A.
 Cl. 1 2 3
 Cl. B.
 Bons
 Cors
 Tromp. 1 2
 Timb.
 1re H.
 2me H.
 Vons
 Alt.
 Velles Div. 5
 C.B.

mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*
mf *p* *più p*

This page contains a musical score for a large ensemble. The instruments listed on the left are: Gdes Fl. (1 and 2), Hautb., C. A., Cl. (1 and 2), Cl. B., Bons, Cors (1 and 2), Tromp. (1 and 2), Timb., Cél., 1^{re} H., 2^{me} H., Vops, Alt., Velles Div., and C. B. The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The music is divided into measures, with some measures containing rests. Dynamics such as *p* (piano) and *tr* (trill) are indicated. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks.

17 a Tempo

3^e Fl. 3^e Flûte

Gdes Fl. 1 2

Hautb.

C.A.

Cl. 1 2 3

Cl.B.

Bons

Cors

Tromp.

Timb.

Cél.

1^{re}H.

2^{me}H.

Vons

Alt.

Velles Div.

C.B.

prenez la Cl. en SI \flat

changez en FA

FA \sharp en SOL \sharp LA en SI \flat DO \sharp en DO \natural

17 a Tempo

3^e Fl.

G^des Fl. 1 2

C. A.

Timb.

Cél.

1^{re} H.

2^{me} H.

Vons

Alt.

velles Div.

C. B.

mf

p

3

1^o Solo *mf*

1^o Solo *mf*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 32. It features ten staves of music. The top two staves are for the 3rd Flute and the 1st and 2nd Flutes. The next two staves are for Clarinet in A and Timpani. The fifth staff is for the Cello and Double Bass. The sixth and seventh staves are for the 1st and 2nd Horns. The eighth and ninth staves are for the Violins and Violas. The tenth staff is for the Contrabass. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like *mf* and *p*. There are also 'Solo' markings for the Violins and Violas.

18

3^e Fl.

G^{des} Fl. 1 2

C.A.

Timb.

Cél.

1^{re} H.

2^{me} H.

18

Tous Div. Sourd. Sur la touche

Voies Sourd. Sur la touche Div. pp

Alt. Sourd. Div. Sur la touche pp

Violles Div. Sourd. Sur la touche pp

C.B. Div. Sur la touche pp

19

3^e Fl.

G^{des} Fl. 1 2

C.A.

Timb.

Cél.

1^{re} H.

2^{me} H.

Vons

Alt.

velles

Div.

C.B.

changez SOL # en SOL ♭

éd.

0

ôtez Sourd. Solo

ôtez Sourd. 1^{er} Alto

pizz.

p

pizz.

p

3e Fl.

Gdes Fl. 1 2

C. A.

Timb.

Cél.

1re H.

2me H.

Vons

Alt.

velles

Div.

C.B.

mf

Solo

1^o Solo

mf

Detailed description: This is a page of a musical score, page 35. It features ten staves of music. The instruments are: 3rd Flute (3e Fl.), Grand Flutes (Gdes Fl. 1 and 2), Clarinet in A (C. A.), Timpani (Timb.), Cymbals (Cél.), 1st Horns (1re H.), 2nd Horns (2me H.), Trumpets (Vons), Alti (Alt.), Trombones (velles), Divisi (Div.), and Double Bass (C.B.). The score is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The 3rd Flute and Grand Flutes play melodic lines with triplets. The Clarinet and Cymbals have rests. The 1st and 2nd Horns play chords. The Trumpets and Alti have rests. The Trombones play a descending line. The Double Bass has rests. A dynamic marking of *mf* is present. There are solo markings for the Trumpets and Alti in the final measure.

3e Fl. *p* *3*

Gdes Fl. 1 *p*

2 *p*

C.A. *p*

Tromb. Sourd. *pp*

Timb. *ppp*

Cél. *p* *p* *3*

1re H. *pp* *3*

2me H. *p* *pp*

1ers Vons *pp*

Div. les autres avec Sourd. sur la touche *pp*

2ds Vons *pp*

Div. sur la touche *pp*

Alt. Sourd. au 1er Alto *pp*

velles *p* *p*

Div. sur la touche *pp*

C.B. *pp*

3^e Fl.

Gdes Fl. 1
2

C.A. *expressif et en dehors*
p

Tromb.

Timb.

Cél.

1^{re} H.

2^{me} H.

1^{ers} vons
Div.

2^{ds} vons
Div.

Alt.
pp
Tous Div. sur la touche
ville Solo sans sourd. arco

velles
les autres Div. *pp* arco
sur la touche arco *pp*

C.B.
Unis

Gdes Fl. 1 2
 Htb.
 C.A.
 Cl. 1 2
 Bons 1 2 3
 Cors
 Tromb.
 Timb.
 Cél.
 1^{re} H.
 2^{me} H.
 1^{ers} vons
 2^{ds} vons
 Alt.
 Solo
 velles
 les autres
 C.B.

p 3 3 3 3 3 3
p 3 3 3 3 3 3
p
p 3 3 3 3 3 3
p
 Sourd. *pp*
 ôtez Sourd.
ppp
mp 3 3 3 3 3 3
pp 3
pp
 21
pp
pp
pp
 Solo
 sur la touche
p *pp*

Musical score for orchestra, page 39. The score includes staves for the following instruments: Gdes Fl., Htb., C.A., Cl., Bons, Cors, Tromb., Timb., Cél., 1re H., 2me H., 1ers yons, 2ds yons, Alt., Velles, and C.B. The score features various musical notations, including triplets, slurs, and dynamic markings such as *p*, *pp*, *ppp*, and *mp*. A section marked **22** is indicated in a box at the top right and bottom right of the page. The bottom right of the page contains the instruction "sur la touche" above a dynamic marking *p*.

Gdes Fl. 1 2

Hautb.

C.A.

Cl. 1 2

Bons 1 2 3

Cors

Timb.

Cél.

1re H.

2me H.

1ers Vons Div.

2ds Vons Div.

Alt. pp

Solo

velles les autres pp

C.B.

p expressif et en dehors

pp